

# SLOVNÍČEK

- akšejn* jantar  
*alakant* lahodný nápoj  
*ambra* vonná látka  
*an* který, jenž; jak, kterak; neboť, protože; že;  
kdežto; zatímco, když  
*bašam* vonná rostlina  
*bezkonečně* nekonečně  
*běliti se* bělati se, stávat se bílým  
*bibelní* biblický  
*bídny* ubohý; bídny, hanebný  
*blesk* jas, záře  
*borák* rostlina  
*Božský*: *od Božského chválení* (XXXII, 144)  
od chválení Boha  
*brk* křídlo  
*brze* brzo  
*brzy* (*brzy*) brzo, rychle  
*březina* březový les  
*bych* abych  
*bys* abys, kdybys  
*bystře* rychle  
*byt* bytí, jsoucnost, existence; obydlí, příbytek  
*bytnost* jsoucnost, existence, podstata  
*byl* aby; kdyby; i kdyby; i když; přestože  
*cifra* číslice  
*cílití* směřovati  
*čink* (*ciňk*) pastýřský roh  
*cisterna* vyhloubená nádrž na vodu  
*čítara* (*čítara*) drnkací strunový nástroj  
*co* co; jako  
*concept* výtvar, plod  
*concipista* tvůrce, stvořitel  
*cvičný* zkušený  
*časně* brzo; v pravý čas  
*časný* dočasný, pozemský  
*čítí* vnímati smysly; cítiti, pociťovati; tušiti;  
*čilo* (XXXVII, 40) vnímalo  
*člověčich* člověk  
*daremný* marný, planý, zbytečný  
*darmo* nadarmo, zbytečně  
*dařiti* dávatí darem, obdařovati  
*děli* (od *díti*): *aniž vím, kde ho děli* (XI,  
357) kam ho schovali, dali  
*dilný* rozdílný  
*divadlo* podívaná  
*dlíti* otáletí, meškati  
*dobrámysl* rostlina  
*dolní* nízký  
*dotčený* dotýčný, předtím uvedený  
*dráplavý* drápravý, škrabavý  
*drvo* strom  
*dříví* dříví; stromy  
*duch* dech  
*dulcián* dřevěný dechový hudební nástroj  
(později nazývaný fagotem)  
*dvořák* svobodný sedlák; dvořan  
*erb* dědic; erb  
*etc.* atd.  
*evanjelitský* v evangeliu obsažený  
*fakule* pochoděň  
*fechtýř* šermíř, zápasník  
*figúra* obraz  
*filec* tlumok, ranec  
*fochrování* burácení větru  
*fochříček* vánek  
*hedbávný* hedvábný  
*hlahol* ozvěna  
*hlasný* zvukný  
*hlásný*: *zděsil žoldnýře hlásný* (L, 80) poděsil  
vojáky mající stráž (orig.: *schröcket seine wächter blöd*)  
*hloučiti se* shlukovati se  
*horní* (*horný*) vysoký; horský  
*hosпода* příbytek  
*hotoviti* (*se*) připravovati (*se*)  
*hotov(ý)* připraven(ý)  
*hovádko* zvířátko  
*hovado* zvíře  
*hovadský* zvířecí  
*hrozen*: *v hrozních* v hroznech  
*hrubě* mnoho, velmi  
*hrubý* velký  
*hurt* prudkost  
*chlap* dareba, ničema

*chovatí opatrovati*  
*chtítí: Někteří tomu chtějí* (XXIII, 89) někteří se domnívají  
*intonovati předehrávati, předzpěvovati, nasazovati tón*  
*izop yzop* (polokeř)  
*jablko: jablka z Mišně* (XXXVI, 175) míšeňská jablka  
*jádrnost síla, pevnost*  
*jedinký jediný*  
*jednák hned, brzo*  
*jednání pojednání, báseň*  
*jednom jenom, pouze*  
*jednostejný stejný, shodný, svorný*  
*ješto protože; který*  
*jímání zajímaví*  
*kadití pálit kadidlo, kouřit kadidlem*  
*kamerád kamarád*  
*karafilát(ek) karafiát(ek)*  
*karmazin hedvábná látka nachové barvy*  
*karmazinový karmínový, jasně červený*  
*katování trýznění, mučení*  
*kázeň trest, pokání*  
*když když; kdyže, kdy?*  
*klotečka klíčka*  
*kliditi se sklízeti se*  
*klínot klenot*  
*kment batistové plátno*  
*kojiti konejšiti, utěšovati*  
*koleratura koloratura, trylkování*  
*kolerovati trylkovati*  
*kolovrátek kolovratec* (rostlina); lyra (XLV, 5; orig.: auff der Leyren)  
*komonice rostlina*  
*kompas sluneční hodiny* (XXXVI, 161; orig.: Sonn-Compaß)  
*koruna: zjedná korunu jistě* (XXXII, 80) ozdobu, okrasu  
*kratochvíl(e) rozkoš, zábava, potěšení*  
*kravice kravička, jalovice*  
*krumplovaný protkávaný, vyšívaný*  
*křížovník kdo přibíjí na kříž*  
*kunst umění*  
*kůr sbor, chór*  
*kuše střelná zbraň, druh luku*  
*kvas hostina, hodování*  
*kyž kéž*  
*laní laň*  
*laro(lárho) volání do útoku; povyk, rámus*  
*larva maska; strašidlo, přízrak*  
*legát posel*  
*lékařství lék*  
*leknutí leknín*  
*libý příjemný, milý, líbezný*  
*lice tvář; podoba*  
*lík lék*  
*loučiti: onť je i louči* (XXVI, 36) rozlučuje, dělí (orig.: zerschneidet)  
*luk duha* (XXVIII, 101)  
*lůže lože*  
*maní máně; mimovolně, bezděky*  
*marš pochod*  
*materije hmota, látka; námět*  
*mdlíčkový mdlý, umdlený*  
*medenice měděnice, umývadlo*  
*medle tak, tedy; nuže; pak*  
*mesíček* (XXII, 85) rostlina  
*meteličný: meteliční větrové* (XXII, 55) větry přinášející metelici  
*měřiti mířiti, směřovati*  
*milost milost, smilování; láska; líbeznost*  
*míra měřicí pomůcka*  
*mizkovatý míznatý, štavnatý*  
*mocnost moc, síla*  
*mordovati vražditi*  
*mordýř vrah*  
*motorný pohyblivý*  
*mušení donucení*  
*muteta moteto, event. jeho základní text*  
*muzicirovati provozovati hudbu*  
*můž může*  
*můžete můžete*  
*mysl: Dobrý myslí* (XXXII, 169) Buď dobré myslí!  
*myslivost lov, honba*  
*nábytek majetek*  
*naddáti navíc, přidati*  
*naděje: mimo naděje* (XXVIII, 95) nečekaně  
*nádobí náčiní, nářadí*  
*namluviti se smluviti se*  
*naplně: měsíc naplně* (XXX, 1) v úplňku  
*napoly napolo*  
*napraviti: zvučné struny napravte* (XXVI, 98) nalaďte  
*naštymovati naladiti*  
*neb(o) neboť; anebo*  
*nebožátko ubožátko*  
*nedlíti: s pochvalou nedlíte* (XXIII, 340), s muzikou nedlete (XXVI, 97) neotálejte, nemeškejte  
*nedvěd medvěd*

*nedvědice* medvědice  
*nemoc* nemoc, slabost  
*neobsáhlý* nepochopitelný, nesmírný  
*nepomněti* nemyslíti  
*neprotiviti se* nebrániti se  
*nerozsoudný* nerozvážný  
*neřad (-á-)* nepořádek, nekázeň  
*neskončený* nekonečný  
*nestíhlý* nevystižitelný, nepochopitelný  
*nestižný* nepochopitelný  
*neustydnouti: byl jim neustydla* (XXIII, 128) aby jim (křídla) neochabla  
*novotný* nový  
*nýbrž* (XXXIII, 117) ba, dokonce  
*obcovati: lev zůřivý s beránkem budou obcovati* (XXXIII, 77—78) pokojně se stýkat, žít pospolu  
*obecní* prostý, neurozený  
*obhlídati se* rozhlížeti se  
*obchod* živnost, obživa  
*objíti* obejmouti; navštívit, vyhledati (XXXIV, 96)  
*oblevení* zmírnění, úleva  
*obranění: bez tvého obranění* (XLVI, 10) zraňování (orig.: ohne wunden)  
*obrániti* ubrániti, ochrániti  
*obsáhnouti* obejmouti  
*obsažení* obsah  
*obšancovaný* ohrazený  
*oddati* odevzdati, předati  
*oddávati* odevzdávati, předávati  
*oděná* oděná, oblečená  
*odjatý* získaný  
*odpolu* zpolu  
*odporenství* odporování, nesouhlas  
*odporný* kladoucí odpor  
*oheň* oheň; láska, zanícení, nadšení (metaforicky v básni č. XXXIV)  
*okršlek zemský* země  
*okřítiti* okřátí, zotaviti se  
*okřívati* zotavovati se  
*ondy* onehdy, nedávno  
*opovážný* opovážlivý, drzý  
*orlíček* rostlina  
*osvěčovati* osvědčovati  
*ouhrnek* úhrn, celek, soubor  
*oulice* cesta  
*ovecký* ovčí  
*pachtování* namáhání  
*pachtovati se* namáhati se  
*pajt* loupež, kořist

*památka: ty obnovuj památky* (XLIII, 328) znovu si to připomen  
*pancíř* ochranný plášť z šupin (XXVI, 39; orig.: in schüppen)  
*Panský Pánův* (tj. Kristův, Boží)  
*panství* moc, vláda; ovládané území  
*paňátko* mladý pán  
*partati* lítati  
*pasuňk* pastva, pasení  
*pašije* utrpení; *ješto lkáli při pašiji* (L, 47) ve velikonočním týdnu (orig.: die Carwoch)  
*patrný* viditelný  
*pejchati* pýchati, pyšniti se  
*pitomý* ochočený, domácí; hloupý  
*pláček* místečko  
*pobratí se* odejítí, dáti se na cestu  
*počísti* spočítati; *Kdo... je zejména počet?* (XXV, 14) Kdo je (tj. hvězdy) označil jménem, pojmenoval? (orig.: Wer hats gezehlt mit namen?)  
*podál* opodál; zdaleka  
*podle* vedle  
*podletí* pozdní jaro, časně léto  
*poétycký* básnický  
*pohádka* hádanka  
*pohlídati* pohlížeti  
*pohodně* příznivě  
*pohrzeti* pohrdati  
*pochoditi* pocházeti  
*pochopiti* uchopiti, polapiti  
*pojmoviti* vzíti, uchopiti  
*pokoj: při pokoji* (XXXI, 55) v době míru  
*polej* rostlina  
*popřívati* popřávati  
*porostlina* porost  
*poručení* rozkaz  
*postíhati* stíhati, následovati  
*potejkání* zápas, boj  
*potkati se: s kvítím se potkáte* (XXIII, 30) utkáte se (v boji)  
*potracený* ztracený  
*považovati* uvažovati; ctíti; svazovati (XL, 142)  
*povětrný* jsoucí v povětrí, nadzemský  
*povětrí* vzduch, povětrí  
*povolí (po volí)* po vůli  
*pozorný* slyšitelný  
*pravda: v pravdě* opravdu, podle pravdy  
*preč (préc)* pryč  
*premovati* lemovati

*projímáti*: rozumností *projímá* (XXIX, 100)  
 rozumem uznává (orig.: mit verstandt  
 erachtet)  
*prolétovati* prolétávati  
*propověděti* říci, řeči vyjádřiti  
*prospěti* přinéstí prospěch, pomoci  
*prostřený* položený  
*províjeti* proplétati  
*provoditi* provázeti; provozovati, dělati  
*prvy* prve, dřívě, předtím  
*prym* prým, úzké lemování  
*přečiniti* zaviniti, dopustiti se přečinu  
*ředce* přece  
*ředek* přednost  
*ředkládáti si* představovati si; vysvětlovati  
 si; uvažovati  
*ředložiti* představiti; vysvětliti  
*ředoznámený* předtím oznámený, uvedený  
*ředolný*: *ředolné kolátko* (XXXVI, 90)  
 umějíci výborně chytat myši  
*ředslýcháti* poslouchati, do konce slyšeti  
*ředčiniti* přidati, připojiti  
*ředčiňovati* přidávati; přitiskovati, přitlačo-  
 vati (XXXIV, 17; orig.: einpressen)  
*ředihotovení* příprava  
*ředjíti* přijmouti; přijiti  
*ředkvařený* přepadený  
*ředípadati* (XLVI, 4) uchylovati se, obracet  
 se  
*ředípadnost* nepodstatná vlastnost  
*ředispěti* přispěšiti  
*ředitovaryšiti se* přidružiti se  
*ředivoditi* přiváděti, uváděti  
*ředuti* honiti, zaháněti  
*řednoc* sever  
*ředunkt* bod, částěčka  
*ředuňtik* tečka; nota  
*ředúvod* důvod; původce  
*ředysk* zobák  
*ředaničko* brzo ráno; *ředaničko* (L, 11) zdrobně-  
 lina k „ráno“  
*ředály* malé varhany  
*ředojovník* rostlina  
*ředole* pole  
*ředolně* stejně  
*ředolný* stejný, rovnocenný  
*ředoznášeti*: *ředohy, kředidla* *ředoznáši* (XLVIII,  
 132) roztahuje  
*ředozpustilý*: *ředozpustilá ve zlosti* (XLIII, 164)  
 nevázaná  
*ředokojně* (XXVIII, 103) držadlo

*ředúvolný* *ředuch* (XXXV, 26) dech vonící po  
 rředích  
*ředčený* řecený, nazývaný  
*ředsalamandra* mlok jeskynní (podle bájivého  
 podání mu neškodí oheň)  
*ředsamochť* dobrovolně, vlastní vinou  
*ředsázeti* sázeti, usazovati  
*ředsázeti se* usazovati se, usedati  
*ředsčísti* spočítati  
*ředshloučiti se* shluknouti se  
*ředschrániti* uchrániti, ukrýti  
*ředschřádnouti* zchřádnouti, zemdlíti; zvadnouti,  
 zemřiti  
*ředsic(e)* jinak, takto  
*ředsiliti* siliti; nutiti; *ředproč na se tak silíš* (XI, 372)  
 proč se tak sužuješ  
*ředsklenný* skleněný, zasklený  
*ředskonání* skončení, konec  
*ředskonati* skončiti  
*ředskonávati se* končiti se, dokončovati se, doko-  
 návati se  
*ředskormucovati se* rmoutiti se, znepokojevati se;  
 bouřiti  
*ředskrejš* skryš; tajná komora  
*ředskuro* brzo  
*ředskušeni* zkoušení, ohledání  
*ředslíbiti* slíbiti; ručiti  
*ředslova* plískanice  
*ředsložilý* položený  
*ředslušeti* vztahovati se, připadati (XI, 111)  
*ředslušně* náležitě  
*ředslušný* náležitý, spravedlivý  
*ředsmel* odpadek, smetí  
*ředsmysl* rozum, mysl (V, 63)  
*ředsmyslně* rozumně  
*ředsmýšlení* smyšlenka, výmysl  
*ředsníženost* poníženost; pokoření  
*ředsplejavati* splývati; plavati  
*ředsplesati* zaplesati, zaradovati se  
*ředspokojiti se* upokojiti se, uklidniti se  
*ředspomožení* pomoc, podpora  
*ředspráva* řízení, vedení  
*ředspravený* opravený; vytvořený  
*ředspraviti* opravit; připraviti; učiniti  
*ředspravovati* opravovati; připravovati; řiditi  
*ředspytovati* zpytovat, zkoumati  
*ředstán* jednoduché přístřeší, stanoviště  
*ředstarost* stáří (vysoké); starost  
*ředstatek* majetek  
*ředstíhati* chápati rozumem; dosahovati (XXV,  
 22)

*stoliti* stglovati  
*středný* medový  
*středost* sladkost  
*středový* medový, sladký, nasládlý  
*strniti* pokrýti, zraniti trním  
*strojíti se* připravovati se  
*stroskotati*: *Pekelné brány stroskotat* (L, 73)  
 rozbil na trosky, roztrástil (orig.: Er der  
 höllen pforten bricht)  
*strvati* setrvati, zůstati  
*subtylnost* jemnost  
*subtylný* jemný, útlý  
*syllaba* slabika  
*šalamaj* (ž.) šalmaj, pastýřská pišťala  
*šanovati* šetřiti, chrániti  
*šetřiti* šetřiti, chrániti; dbáti, starati se, míti  
 ohled; pátrati, pozorovati  
*šif* (m.) loď  
*šnurka* šňůrka  
*šnurovati* šněrovati, připravovati  
*špic* (m.), *špice* (ž.) hrot; trn, osten trnové  
 koruny  
*špik* morek  
*štípiti* vštěpovati  
*štymování* ladění  
*štymovati* laditi  
*šupnatý* šupinatý  
*taký* takový  
*tehdy* tedy  
*tejkati se* dotýkati se  
*toul* pouzdro na šípy  
*touž* pevně, silně; tuze, velmi  
*toužejí* pevněji, silněji  
*toužiti* toužiti; naříkati, truchliti, plakati; stě-  
 žovati si  
*tovaryš* druh, přítel  
*tovaryška* družka, přítelkyně  
*trefiti* dověsti, uměti  
*troufati* doufati  
*truc* vzdor  
*truchle* truchlivě, smutně  
*truchlý* truchlivý, smutný  
*truňček* doušek, (jedno) napití  
*tulípa* tulipán  
*tygris* tygr  
*ubrati se* odebrati se, odejít  
*uhelník* úhelník, měřící pomůcka  
*uhlídati*, *uhlídati* (se) uviděti, spatřiti (se);  
*když vás vděčný uhlídám* (XLIII, 412)  
 když vás vděčné uvidím  
*ucházeti* odcházeti, unikati

*ujímati* bráti, odebírat  
*ujíti se* ujmouti se, zastati se; chopiti se  
*ukojíti se* upokojiti se, uklidniti se  
*ulehovati* uklidňovati se, ukládati se k odpo-  
 činku  
*uložení* záměr, předsevzetí; ustanovení, příkaz  
*uměle* dovedně  
*umělost* dovednost, znalost  
*umrtvený* mrtvý, usmrčený  
*upachtovaný* unavený  
*upřímo* přímo  
*upřímý* přímý  
*uraziti se* vzíti si příklad; káti se  
*urozen* zrozen  
*ustání* únava  
*ustaralý* zestárlý; ustaraný, utrápený  
*ustati* unaviti se; přestati  
*ustraněný* odstraněný  
*ustydnouti* ochabnouti  
*utrpnost* trápení, utrpení  
*uvozovati* uváděti  
*varta* stráž, hlídka  
*vartovník* strážce, hlídač  
*vartýř* strážce, hlídač  
*vejchodní* východní  
*vejstupek* provinění, hřích  
*veta* konec  
*vetce* vece, tj. pravil, řekl, praví, říká  
*věněček* věneček  
*větrový* větrný  
*vinš* přání  
*vinšovaný* kýžený, vytoužený  
*vinšovati* přáti  
*vlásek*: *nebojíš se za vlásek* (XX, 39) ani  
 trochu  
*vlažiti* zavlažovati  
*vlnatý* mající množství vlny  
*vnitř* uvnitř  
*vodný* vodní; *vodná šlechtična* (XXVIII,  
 129) nymfa  
*voštíp* oštěp, kopí  
*vracovati se* vraceti se  
*vrah* nepřítel; ďábel; vrah  
*vroucnost* horkost, žhavost, vřelost  
*vstříc*, *v stříč* vstříc, v ústřety  
*všímati* pozorovati, smysly vnímati  
*vtíp* důvtip  
*vyčísti* vypočítati, vyčísлити; vyjmenovati, vy-  
 pravovati  
*vydírati se* (XXII, 63) prodírati se na povrch  
*vyformovati* vytvořiti, ztvárniti

*vymluviti* vyjádřiti (mluvením), vysloviti  
*vypraviti* vyjádřiti (slovy), vyličiti  
*vypravovati* vypravovati; vyjadřovati, dávatí  
 najevo  
*vypresovaný* vylisovaný  
*vyskytovatí* ukazovati, projevovati se  
*vysokost* výška  
*vyspytovatí* vyzkoumati, zjistiti  
*vystrojiti* vypraviti, vyslati; vyprostiti  
*vyvoditi* vyváděti, odváděti  
*vzdělávání* zpracovávání  
*vzcházetí* vznikatí; vycházetí, vystupovati  
*vzrost* vzrůst  
*zabrati se* odebrati se  
*zafír* safír  
*zahoditi se* nahoditi se, náhodou se objeviti  
*zacházetí* mizetí, zanikatí  
*základ:* *základ bráti* vyhrátí sázku  
*zaplýnouti* zaplaviti (se)  
*zastava* zastavení  
*zastávati* brániti, ochraňovati  
*zastínění stín;* ochránění, oplodnění (XLIII,  
 231 a 252)  
*zatýkati* zatékati, otékati  
*zavěsti* zavěstí; svěstí, zmýlití; zaviniti; způso-  
 bití, zříditi  
*zavíratí* končiti  
*zavírka* závěr, konec  
*zavisnouti* zůstatí viset  
*zbití* ztlouci; zabítí  
*zboží* majetek; zboží  
*zbrániti* zabrániti  
*zbroj* zbraň  
*zbýti* pozbýti; osvoboditi se  
*z částky* zčásti, částečně  
*zčísti* spočítati  
*zdělati* udělati, vyrobiti  
*zdorovati* vzdorovati, odporovati, odolávati  
*zdýli* zdaleka  
*zejména* jménem, jmenovitě

*zevnitř* zevně, zvenčí  
*zevnitřní* vnější, vnějškový  
*zhotovený* připravený  
*zhotoviti se* připraviti se  
*zhotovovati (se)* připravovati (se)  
*zkormoucený* zarmoucený, nepokojný, bouřli-  
 vý; zakalený  
*zlatohlav* těžká hedvábná látka zlatem pro-  
 tkávaná  
*zleklý* polekaný  
*zleknouti se* uleknouti se  
*zmatek* zmar, zničení  
*zmocněti* zesílití  
*znamenati* znamenati; poznávati; pozorovati;  
 poznávanati  
*z ničeho* z ničeho, z *ničehéhož* z ničeho  
*zohledati* vypátratí, zjistiti  
*zpořádaný* dobře upravený, uspořádaný  
*zpotřeby* (XXIX, 98) potřebně, nutně (orig.:  
 nothwendiglich)  
*zpravený* opravený, připravený, naladěný  
*zpraviti* spraviti, připraviti, naladiti; způso-  
 bití; pověděti, oznámiti  
*zpravovati* spravovati, opravovati, připravo-  
 vati  
*zrost* vzrůst  
*zrostlina* rostlina  
*zrostlý* urostlý, vyrostlý  
*zřetel* zření, vidění  
*zstydlý* zmrzlý  
*zůvíc* (XLVII, 121; od *zváti*) zvouce  
*zvedený* vychovaný  
*zvejšiti* povýšiti  
*zvědy* výzvědy, pátrání  
*žehnati se* loučiti se  
*žive* (od *žiti*) žije  
*živnost* obživa  
*život* (XXII, 61) vnitřek, lůno (orig.: Erden-  
 schoß)